

Assemblée Générale 2008 du Groupe Espérantiste Périgourdin.

Lieu : Tocane Saint Apre, sur la route D 710, de Périgueux à Ribérac.

Date : le samedi 21 juin, de 10 à 17 heures.

Salle de réunion : Maison des Associations, près du terrain de Camping.

Ordre du jour :

- le matin, réunion statutaire (bilan d'activité, budget, projets...);
- l'après-midi, discussion libre ;
- toute la journée, expositions et possibilité de vous procurer livres et matériel espérantiste.

Le repas de midi, entre amis, est prévu à 12 heures précises, au Restaurant-Café de la Place (place de l'Eglise). Prix tout compris : 15 euros.

S'inscrire avant le samedi 14 juin en téléphonant à Solange Perraud au n° 05 53 09 02 09 ou à Jacques Ravary au n° 05 53 08 56 64.

**Il n'est pas indispensable d'être espérantophone pour participer.
Vous serez tous les bienvenus à tout ou partie de cette réunion !**

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Président : José Manuel SORIA

39 route de Lyon, 24000 Périgueux.

Secrétaire : Jacques RAVARY

38 bd J. Kennedy, 24750 Trélissac. Tél. : 05 53 08 56 64

ravary.jacques@orange.fr

Trésorière : Solange PERRAUD

19 rue Sainte-Ursule, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 09 02 09

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labétaa. Envoyez vos documents par courrier au secrétariat ou, mieux, en format numérique simultanément à ravary.jacques@orange.fr et labetaa.claude@wanadoo.fr si possible avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été
1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Avez-vous payé votre cotisation ? S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles !

Mais s'il y en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation : 20 euros l'adhésion complète, mais 10 euros seulement pour un simple soutien vous donnant le droit de recevoir quatre numéros du bulletin.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 72
Somero 2008

*Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,
trimestriel en français et en espéranto.*



Post pluva printempo, akvo elfluas el la arteza « Puto de Bontemps ».

- **Alternative au « Tout Anglais » : l'espéranto ?** page 4
- **Conférence « Langues et Espéranto » à Sarlat** page 5
- **« Familiale » : Prévert traduit en espéranto** page 6
- **Tocane-Saint-Apre : Bienvenue à notre AG** page 8
- **« Bicikla Alternativa Rondirado » : Un tour cycliste alternatif sans dopage et sans OGM** page 10

kaj tiel plu...

INFORMOJ

Un ami vient de nous quitter

La brusque disparition de Pierre Pomportes, de Saint Cyprien, ce dimanche 30 mars, ne nous a pas laissé le temps de bien le connaître, mais une première rencontre lors de l'ouverture de notre antenne du Bugue nous avait permis d'apprécier sa gentillesse et sa jovialité.

Les espérantistes périgourdins s'associent au chagrin de son épouse Jacqueline. Un ami vient de les quitter...

Le Bugue : Forum des Langues

L'association « L'Arbre à palabres » nous informe que la date retenue pour le prochain forum a été fixée au dimanche 21 septembre 2008.

Des informations complémentaires seront incluses dans le prochain numéro d'Espéranto-Périgord, mais la participation active du Groupe Espérantiste Périgourdin est d'ores et déjà prévue, car il ne fait aucun doute qu'une nouvelle fois, outre son incontestable intérêt, l'ambiance de la manifestation et sa bonne organisation seront garanties...

Périgueux : Téléthon

Sous forme de diplôme, les organisateurs du dernier Téléthon de Périgueux ont remis une attestation de participation à cette manifestation au Groupe Espérantiste Périgourdin.

Contacts : correspondance

Les « petits nouveaux », c'est-à-dire les élèves ayant commencé l'étude de l'espéranto en octobre dernier et qui comptabilisent près de 30 heures de cours (!) ont démarré une correspondance avec des amis d'Australie, d'Autriche, du Brésil, du Canada, d'Italie, du Japon, de Pologne... et ils y trouvent plaisir et intérêt !

Contacts : Hongrie

Les relations entre le Groupe Espérantiste Périgourdin et les espérantistes de Szolnok (Hongrie) se nouent peu à peu. Deux membres du GEP, Claude et Véronique Labétaa, vont participer courant juillet au deuxième festival espéranto IRIS, qui sera organisé cette année à Szolnok. Informé par nos soins, le service des affaires européennes et de la coopération décentralisée du Conseil général de la Dordogne suit ces contacts avec intérêt. Nous souhaitons concrétiser dans les prochains mois des échanges espérantistes entre jeunes Périgourdins et jeunes Hongrois du comitat de JNK-Szolnok, avec lequel notre département a déjà engagé une coopération économique.

CONGRES, RENCONTRES, STAGES...

Grésillon (49)

Stage d'une semaine, pendant la deuxième quinzaine de juin, au château de Grésillon. Intitulé de la réunion : « A la rencontre des énergies renouvelables pour un mode de vie écologique ». Thèmes proposés : utilisation d'un four solaire, aménagement de toilettes sèches, agro-carburants, fabrication d'un compost, cuisine naturelle et plantes aromatiques, pompe à chaleur, etc... Cours le matin et ateliers l'après-midi. Participation possible à une ou plusieurs journées.

28 euros par jour en pension complète. Contact :

Bourdet Brigitte, n° tél.05 55 03 62 23. (bourdet.andre@wanadoo.fr)

Kvinpetalo (86 Bouresse)

Le programme des stages de juillet et août est disponible sur internet : <http://www.kvinpetalo.org>

Et, dans l'ordre chronologique :

IRIS : 7 au 14 juillet, festival organisé en 2008 chez eux par nos amis de Szolnok (Hongrie). Le GEP y sera représenté par deux de ses membres.

93^{ème} Congrès Universel : 19 au 26 juillet à Rotterdam (Pays-Bas). Le GEP y sera représenté par huit de ses membres.

81^{ème} congrès de SAT : 8 au 15 août à Kazanlak (Hongrie).

94^{ème} Congrès Universel : en 2009 à Bialystok (Pologne).

De très nombreux congrès, rencontres ou séjours organisés ont lieu chaque jour de l'année de par le monde... En France, en juillet et août, des stages sont programmés chaque semaine à Grésillon (49) et à Bouresse (86), et des stages d'une semaine ont lieu à Bourg Saint Maurice, Plouezec, Sète, Saint Raphaël, Nantes, Thionville... et dans de nombreux autres lieux.

COURS D'ESPERANTO

Les cours d'espéranto seront interrompus fin juin dans les différentes antennes du Groupe, et reprendront en septembre, après les vacances scolaires.

Reprise à Trélissac : Foyer Socio-Culturel, vendredi 19 septembre, de 14 à 20 heures, selon groupe de niveau.

Autres antennes : Prenez contact avec notre secrétariat (dernière page).

Nous souhaitons notamment créer un cours à Bergerac : qu'on se le dise !

Précisions dans le numéro 73 de septembre...

BICIKLA ALTERNATIVA RONDIRADO (B.A.R.)

*Bicikla alterrondo pri biodiverseco, ne stimulata
por Naturo sen dopado, okazos de la 4a ĝis la 27a de Julio 2008.*

Kontraŭstarante al konkurso-spirito kiu kondukas al stimulado en sporto, kaj al logiko de intensa terkultivado kiu alvenigas al GMO, ni kunvojaĝos en solidar-spirito. Bicikla Alter Rondo (B.A.R.) estas alia franca rondo kiu denuncas la dopadon en ĉiuj ĝiaj aspektoj : en sporto ĉar ĝi damaĝas la gesportulojn por la gajno de la sponsoroj, kaj en agrokulturo, ĉar ĝi damaĝas la kamparanojn kaj la biodiversecon profite de GMO kaj de agrotoksaj produktantaj firmaoj.

Estas rondo laŭ ĉies elekto por ĉiuj kiuj deziras kunvivi kolektivajn agrablajn vivpecon, malkovri antaŭgardatajn hejmgrundojn, praktiki sporton kaj kune diri : ni volas sendopan mondon !

Tiu vojaĝanta manifestacio volas demonstri nian subtenon al ĉiuj kiuj agadas kontraŭ la agrokultura dopado, kontraŭ la atencoj al biodiverseco kaj eĉ al ekzistado de la kamparanoj.

Ĉiu biciklanto veturos etapeton de kelkaj kilometroj kaj poste transdonos objekton al partnero kiu biciklos la sekvantan etapeton ktp...laŭlonge de la cirkvito. Edukaj kaj festaj vesperoj en ĉiu etapalvenejo, kun preleg-kaj projekci-debatoj.

Rondveturado de 2700km, el kiuj 480km da verdaj vojoj.

200 personoj mobilizataj en 10 regionoj.

1600 stafetbiciklantoj en dudeko da etapoj.

Almenaŭ 10 partneraj organizoj (ekologiaj, kamparaj, sindikataj...).

“pliaj informoj ĉe”:

Guy CONCHE (guy.conche@wanadoo.fr) 58, rue Pierre Pérol, 19100 BRIVE

Emile MAS (espergala@wanadoo.fr) 2 rue de l'Espéranto, 47190 GALAPIAN

Le tour du monde en vélo couché

Alice et Cédric sont partis de Châteauroux le 19 avril 2008 pour un périple de 41 000 km à vélo couché qui les amènera jusqu'au Japon et durera deux années. Motivés par la préservation de l'environnement, l'espéranto (qu'ils ont commencé à apprendre il y a moins d'un an) leur permettra, avec les adresses du fameux « Jarlibro », d'intéressantes étapes.

Suivez leur aventure sur leur blog : <http://portraitdeplanete.blogg.org/>

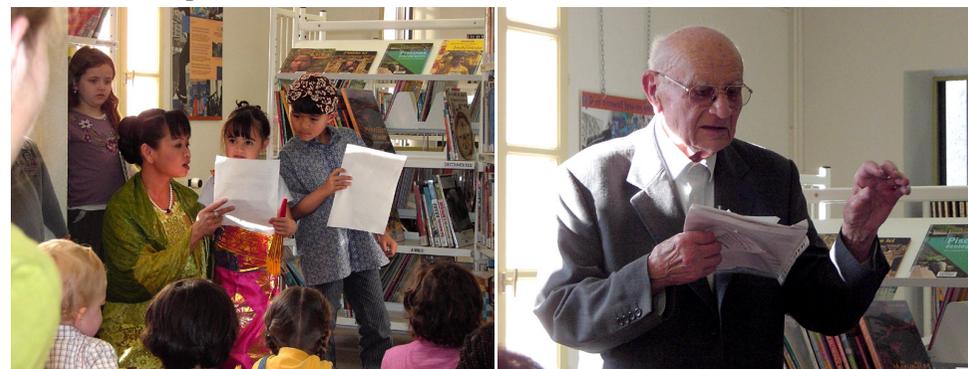
La Force : Printemps des poètes.

Le samedi 5 avril les espérantistes de Le Fleix, Sarlat et Périgueux se sont donnés rendez-vous à la Bibliothèque de La Force pour un après-midi dédié à la poésie, à l'invitation de l'Association des parents d'élèves du regroupement scolaire.

Le but recherché était de faire écouter des poèmes illustrant la diversité des langues parlées ou étudiées dans la contrée. C'est ainsi qu'après l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'indonésien, l'italien, l'arabe, l'occitan et le portugais, l'assistance a pu découvrir quelques échantillons de la langue internationale Espéranto.

Après la lecture bilingue (espéranto-français) de « Bildo de familio », poésie peu conformiste de Jacques Prévert, par les espérantistes Périgourdins, notre ami René Trény (Le Fleix), vétéran des espérantistes du Périgord (95 ans), s'est lui-même exprimé en trois langues avec un poème célébrant l'amitié en occitan, français et espéranto !

Et c'est encore en espéranto que Maurice Juy (Sarlat) a relaté pour les plus petits la terrible tragédie de « la dronanta ŝipo kaj la mirakla eltrovo de la ĉemizo de la ŝipestro ».



De nombreuses langues et toutes les générations se sont succédées. Bon pied, bon œil à 95 ans, René Trény a associé l'espéranto au français et à l'occitan...

Sarlat

Saisissant l'opportunité de la déclaration des Nations Unies décidant que 2008 serait « l'année des langues », nos amis de Sarlat, sous l'égide du Carrefour Universitaire, ont présenté une conférence intitulée « Langues et Espéranto ». (voir article page 5)

Ce fut un succès, puisque près de 70 personnes assistèrent à cette rencontre, et purent entendre comparer les avantages et les inconvénients respectifs des langues flexibles et de celles dites agglutinantes...

ALTERNATIVE AU « TOUT ANGLAIS ».

(remarques inspirées par un article de Bernard Cassen).

L'on vient d'instituer l'enseignement de l'anglais comme première langue étrangère, et ce dès l'école primaire. Dans quelques années, tous les Européens sauront assez d'anglais pour boire les publicités et comprendre les ordres ; il n'y aura plus que quelques attardés encore amoureux de notre langue pour protester.

Madame Margaret Thatcher proclamait en juillet 2000 : « **Au XXI^{ème} siècle, le pouvoir dominant est l'Amérique, le langage dominant est l'anglais, le modèle économique est le capitalisme anglo-saxon.** » Pour cela, il est essentiel de créer, par une plus ou moins bonne maîtrise de la langue, une hiérarchie à laquelle tout le monde veuille accéder...

Avec deux effets secondaires extrêmement graves :

1- Le rapport Grin a établi que cette politique linguistique entraîne un transfert d'environ 17 milliards d'euros par an de l'Europe continentale vers les pays anglo-saxons ;

2- L'enseignement de l'anglais dans nos écoles élémentaires crée une hiérarchie entre les écoles, laquelle favorise les établissements payants et contribue à déstabiliser un peu plus l'école publique.

Il serait certes absurde de contester l'absolue nécessité d'un langage commun pour le monde entier, mais ce n'est pas une raison pour admettre la folklorisation programmée de toutes les autres langues et l'uniformisation culturelle.

La solution est connue depuis plus d'un siècle. En 1922, la Société des Nations, qui avait diligenté une enquête préalable approfondie, s'appêtait à proclamer l'espéranto langue auxiliaire internationale. **La France s'y opposa, estimant que la langue internationale était le français !**

Les expériences conduites dans les années 1920, et maintes fois confirmées depuis, ont révélé les vertus propédeutiques de l'espéranto. Grâce à elles, l'espéranto enseigné à l'école primaire, à raison de dix minutes par jour, faciliterait l'acquisition des langues étrangères (y compris de l'anglais !), les enfants connaîtraient mieux leur propre langue, et leurs capacités d'analyse seraient meilleures.

Enfin, dès 11 ans, tous les enfants normalement scolarisés pourraient dialoguer en espéranto par-dessus les frontières.

Mais cela ne serait-il pas dangereux ?

Georges-Henri Clopeau (Espéranto-Bretagne)

PROJEKTO AKEL

Al instruistoj de Esperanto en Eŭropo

Alternativa Komunikado inter Eŭropaj Lernejoj, AKEL kiu celas "pliprofundigi eŭropan civitanekon per Esperanto" jam de jaroj klopodas kunligi eŭropajn lernejojn kun apogo de la eks-programo Sokrates (nuntempe nomata "Dumviva Lernado"). Ĝis la 29-a de februaro 2008 oni povas kandidatiĝi al la programo "Dumviva Lernado" de Eŭropa Unio versio Comenius multflanka partnereco por atingi apogon al tiaj projektoj. Per AKEL oni celas starigi grupojn de tri/kvar lernejoj el malsamaj landoj, kaj kun apogo de Eŭropa Unio veturigi lernantojn inter la lernejoj de ĉiu grupo. Ĝis nun du grupoj funkcias ĉimaniere. Temas pri Akel-1 kiu kunligas lernejojn de Hispanio, Pollando, Rumanio kaj Portugalio (ankaŭ Ukrainio kiel observanta membro); kaj Akel-2 kunligante lernejojn de Bulgario, Britio, Hispanio kaj Italio (krom Litovio).

Do, se vi laboras en eŭropaj landoj ankaŭ vi povas "akelaniĝi". Tamen ne nur tiuj, kiuj apartenas al la nunaj landoj de Eŭropa Unio. Plulegu kaj pli informiĝu ĉe <http://lingvo.org/akel/> la oficiala retejo de la projekto enkadre de Eŭropa Esperanto-Unio. Aliĝu al la projekto per la retejo por trovi partnerojn!

Korajn salutojn.

Luis Ladeira (Luizo Ladejra), kunordiganto de AKEL-projektoj
retadreso: ludoviko@portugalmail.pt
(fonto: Ret-info: <http://www.eventoj.hu>)

L'année des langues

2008 est, pour l'UNESCO, l'année des langues. Un débat sur les langues de France s'est déroulé dernièrement à l'Assemblée nationale.

Les députés ont adopté, jeudi 22 mai, un amendement qui mentionne pour la première fois les langues régionales dans la Constitution. "Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France", stipule cet amendement voté à une quasi-unanimité dans le cadre du débat sur la réforme des institutions. Ce vote a été salué comme une victoire par l'ensemble des représentants régionalistes.

Les espérantistes se réjouissent bien sûr de cette reconnaissance et estiment en outre que l'espéranto serait l'un des moyens les plus efficaces pour assurer la sauvegarde de toutes les langues maternelles, qu'elles soient nationales ou régionales.

TOCANE-SAINT-APRE : çu verda aŭ blanka Perigordo ?

Comme chacun sait, le Périgord est découpé en quatre parties : Périgord noir, blanc, vert, et pourpre. Le noir des forêts de chêne du Sarladais, le blanc des plateaux calcaires du centre, le vert du Nord du département, très arrosé, et le pourpre des vins du Bergeracois. Et Tocane, alors ? Eh bien aujourd'hui, Tocane se revendique du Périgord blanc. Pourtant, les anciens racontent qu'autrefois, leur ville était censée faire partie du Périgord vert, comme tout le val de Dronne. D'ailleurs, Ribérac, Montagrier et d'autres villages voisins en font actuellement partie. Même les cartes touristiques actuelles viennent appuyer cette thèse.

Ceci dit, les appellations des différents Périgord n'ont rien d'historique, leur origine est relativement récente, et leur objet est essentiellement touristique. En outre, leur découpage a été plusieurs fois modifié : par exemple, le Périgord vert se réduisait à l'origine au Nontronnais, ainsi qu'en témoigne Jules Verne* dans ses notes de voyage. Le Périgord blanc, lui, désignait les champs calcaires du Ribéracois : Ribérac, qui appartient aujourd'hui au Périgord vert !

Alors ? Périgord blanc, Périgord vert ? En tout cas, une seule certitude : **le 21 Juin, pour notre Assemblée Générale, Tocane retrouvera temporairement sa couleur verte : le vert de l'Espéranto !**

Patrick Pradeau

(*) : Jules Verne était président d'honneur du groupe espérantiste d'Amiens...

Paris : Théâtre

Michel Gendarme, un ami de longue date de notre groupe, nous a habitués à des écrits littéraires ou théâtraux engagés, sans concession aucune à la facilité. Sa dernière création, intitulée « Les tribulations d'Odile » est jouée au théâtre du Nord Ouest, à Paris, depuis avril.

Dernière séance programmée le 14 juin à 17 heures.

Théâtre du Nord Ouest, 13 rue du Faubourg Montmartre, 75009 Paris.
Métro : Grands Boulevards. Tél. : 01 47 70 32 75.

En espérant une programmation prochaine à Périgueux ?

PRELEGO « LINGVOJ KAJ ESPERANTO » en Sarlat CONFERENCE « LANGUES ET ESPERANTO » à Sarlat

Organizacio de la Unuiĝintaj Nacioj nomis 2008 « la Jaro de lingvoj » tial estas oportuneco paroli pri « Lingvoj kaj Esperanto ». Ĉirkaŭ sepdek personoj ĉeestis ĉe la prelego pri lingvoj prezentata de Monique kaj Maurice Juy. Tiu okazaĵo estis organizita de « Carrefour Universitaire » en Sarlat.

La lingvoj de Eŭropo estis prezentataj. La plimulto estas flekseblaj lingvoj kiel la romanaj, germanaj, aŭ slavaj lingvoj. La parolantoj klarigis la strukturon de flekseblaj lingvoj. La strukturo de la aglutinaj lingvoj estas tre malsimila kun konstantaj radikoj kaj regularaj afiksoj. Inter la eŭropaj aglutinaj lingvoj, la finna, la estonia, la vaska lingvoj estis citataj.

Ludwig Zamenhof kreis esperantan lingvon en la fino de la 19-a jarcento cele al la internacia komunikado. Tiu inĝenia konstruita lingvo kombinas la avantaĝojn de la du familioj: la flekseblecon kaj la aglutinecon. Ĝia strukturo estas tre praktika por krei riĉan vortaron kun malmulta nombro de radikoj, ŝparante la memoron.

La diagramoj preparitaj de la esperantista pola eŭropa deputino Malgorzata Handzlik estis klarigataj. Ili montris la grandegan nombron de traduktrajtoj en la Eŭropo de 27 landoj kun 23 lingvoj. Pli ol 30 % de la Eŭropaj Institucioj buĝeto estas dediĉitaj al la tradukado. Ponto-lingvo pasigus la nombron de tradukoj de 506 al 24 traduktrajtoj. Sed la angla ne povus fariĝi la ponto-lingvo ĉar ĝi estas nacia lingvo; tio estus lingva diskriminacio kontraŭa al la eŭropaj traktatoj.

Efektive Esperanto estus la ideala solvo kiel ponto-lingvo ĉar Esperanto antaŭgordos la lingvojn de Eŭropo, inkluzive la anglan kaj ankaŭ la lingvojn de la tuta mondo.

raporto de Monique Juy

Nouvelle télévision en espéranto

Une télévision en espéranto, diffusée par internet, a vu le jour à Bialystok (Pologne), la ville de Zamenhof, où aura lieu le congrès universel 2009. C'est à l'adresse : <http://www.itvc.pl/> (suivre ensuite le lien conduisant à « TV espéranto »).

Après l'échec de l'expérience brésilienne, souhaitons longue vie à ce nouveau média espérantiste.



BILDO DE FAMILIO

Familiale (d'après Jacques Prévert, « Paroles »)

La mère fait du tricot

La patrino trikas

Le fils fait la guerre

La filo militas

Elle trouve ça tout naturel la mère

Ŝi opinias tion tute natura la patrino

Et le père qu'est ce qu'il fait le père ?

Kaj la patro kion faras la patro ?

Il fait des affaires

Li negocas

Sa femme fait du tricot

Lia edzino trikas

Son fils fait la guerre

Lia filo militas

Lui des affaires

Li negocas

Il trouve ça tout naturel le père

Li opinias tion tute natura la patro

Et le fils et le fils

Kaj la filo kaj la filo

Qu'est ce qu'il trouve le fils ?

Kion li opinias la filo ?

Il ne trouve rien absolument rien le fils

Li opinias tute nenion la filo

Le fils sa mère fait du tricot son père des affaires lui la guerre

La filo lia patrino trikas lia patro negocas li militas

Quand il aura fini la guerre

Kiam li finos la militon



Il fera des affaires avec son père

Li negocos kun sia patro

La guerre continue la mère continue elle tricote

La milito plu daŭras la patrino plu trikas

Le père continue il fait des affaires

La patro plu negocas



Le fils est tué il ne continue plus

La filo estas mortigita li ne plu militas

Le père et la mère vont au cimetière

La patro kaj la patrino iras al la tombejo

Ils trouvent ça tout naturel le père et la mère

Ili opinias tion tute natura la gepatroj

La vie continue la vie avec le tricot la guerre les affaires

La vivo daŭras la vivo kun la trikaĵo la milito la negocoj

Les affaires la guerre le tricot la guerre

Negocoj milito trikaĵo milito

Les affaires les affaires et les affaires

Negocoj negocoj kaj negocoj

La vie avec le cimetière.

La vivo kun la tombejo.